

Publicidad



## / Cultura &amp; Ocio

Miércoles, 25 de febrero de 2009. Actualizado a las 12:07h | Bilbao: 13º5' ☁

[Portada](#) [Local](#) [Actualidad](#) [La Vida](#) [Deportes](#) [Cultura & Ocio](#) [Opinión](#) [Fotos](#)
Gente [Cultura & Ocio](#)

ADN.es

Buscar



Motor

Servicios

adn » cultura

## La Universidad de Granada traduce y acerca la obra poética en hebreo de un rabino del siglo XI

La Universidad de Granada (UGR), gracias a la labor de algunos profesores, ha traducido y acerca la obra poética del jurista, lingüista y poeta del siglo XI Rabí Yishaq ben Yehudá ibn Gayyat, nacido en Lucena (Córdoba) en 1030, en su libro 'Poemas', volumen editado en la colección 'Textos, de Lengua Hebrea'.

Europa Press, GRANADA | hace 3 minutos | [Comenta](#) | Votar + 0 - 0 | [Imprimir](#)

En un comunicado, la universidad granadina informó de que la publicación, realizada por la editorial de la propia institución educativa, ha sido llevada a cabo "por el trabajo de traducción realizado por Ramón Álvarez Jiménez". Además, el libro se acompaña de un estudio y notas de la profesora M<sup>a</sup> José Cano Pérez y prólogo de Ángel Saénz-Badillos Pérez.

El libro 'Poemas' fue escrito por Rabí Yishaq ben Yehudá ibn Gayyat, nacido en el seno de una familia de estudiosos de la Torah, aunque desde muy joven se trasladó a Granada para estudiar en la academia de esta ciudad, dada su alta capacidad intelectual.

Es autor de varias obras, entre ellas comentarios a la Misná y al Talmud. Por otro lado, escribió en borrador obras jurídicas y lingüísticas, muchas de las cuales ni siquiera llegó a pasar a limpio por falta de tiempo y por las muchas ocupaciones. "Lamentablemente, parte de su obra se ha perdido", pero este maestro de rabinos fue también poeta, aunque él mismo considerara su poesía como una obra menor", indicó.

Pese a la consideración del propio autor, "fue la poesía la actividad que le hará trascender hasta el punto de ser recordado como uno de los grandes personajes de Sefarad --nombre que en la tradición hebrea se da a España--, añadió la universidad, que continuó diciendo que "su poesía hizo que el nombre de Yishaq ben Yehudá ibn Gayyat fuera difundido entre su pueblo y que su voz se dejara oír entre los muros de las sinagogas".

Casi toda su obra poética estaba destinada a "enaltecer y ornamentar" la liturgia de las sinagogas y, salvo en el caso de alguna elegía, como la compuesta tras la muerte de su amigo y protector Yehosef ibn Nagrella, toda su poética "cobra sentido alrededor de la sinagoga". Así, según informó la UGR, se le atribuyen unos 400 poemas, la mayoría de ellos de carácter religioso, y el hebreo empleado en sus poemas se adapta "al concepto de hebreo puro de la escuela hispanohebrea, es decir, muy cercano al hebreo bíblico".

+ 0 - 0

[Comenta](#) | [Imprimir](#) | [Suscribir](#) | [Compartir:](#)

0 votos

### Otras noticias de [Cultura & Ocio](#)

#### El cantante panameño Rómulo Castro bien acogido en su presentación en Israel

Cubas Déniz Nuhazet ganó el concurso de Maquillaje Corporal del Carnaval de Las Palmas

El archipiélago estrena mañana en Madrid el espacio 'Canarias. Creación y Cultura' para la promoción de artistas isleños

El PSOE asturiano cuestiona el pago de 104.400 euros al actor Arturo Fernández por su participación en una zarzuela

## Comentarios

### Comenta

Mensaje

Nombre

Mail (no será publicado)



#### Normas de uso ([Aviso legal](#))

Recuerda que son opiniones de los usuarios y no de ADN.es.

ADN.es se reserva el derecho a eliminar aquellos comentarios que por su naturaleza sean considerados contrarios a la legislación vigente, ofensivos, injuriantes o no acordes a la temática tratada.

### Cultura & Ocio: Noticias destacadas

#### El cantante panameño Rómulo Castro bien acogido en su presentación en Israel

Cubas Déniz Nuhazet ganó el concurso de Maquillaje Corporal del Carnaval de Las Palmas

El archipiélago estrena mañana en Madrid el espacio Canarias. Creación y Cultura para la promoción de artistas isleños

[Ir a la portada de Cultura & Ocio](#)

Publicidad

### Última hora

Actualizado 12:21 h.

- 12:07** **Robert Smith contra la revolución de Radiohead**
- 10:05** El PP presenta en el Supremo la querrela contra Garzón por prevaricación
- 19:29** El Tribunal Supremo ratifica la pena de 47 años de cárcel para 'El Solitario'
- 12:40** Gmail se cae de la red
- 10:01** Intensifican la búsqueda de Marta del Castillo en el río entre Cartuja y Alcalá del Río

[Ver más noticias de Última hora](#)

Publicidad

#### [Acceso a la Universidad](#)

Curso de Acceso a la Universidad Para Mayores de 25 Años. Infórmate  
[www.MasterD.es/Granada](http://www.MasterD.es/Granada)

#### [Universidad Granada](#)

Si vienes a estudiar a Granada... Guía de Residencias Universitarias  
[www.paginasamarillas.es](http://www.paginasamarillas.es)

#### [Universidad Católica](#)

Valencia. 14 Titulaciones Descubre nuevas oportunidades  
[www.ucv.es](http://www.ucv.es)

Anuncios Google

LO+ LEÍDO

LO+ VALORADO

LO+ COMENTADO

Lanzan señuelos al agua recrear ...